

Марина Е.С.

## Семиопозитическая специфика парадоксальности в коммуникативном пространстве современной англоязычной поэзии

Марина Елена Сергеевна, кандидат филологических наук,  
докторант кафедры лексикологии и стилистики английского языка имени профессора А.Н. Мороховского  
Киевский национальный лингвистический университет, г. Киев, Украина

**Аннотация.** Статья посвящена выявлению семиопозитической специфики парадоксальности в коммуникативном пространстве современной англоязычной поэзии. Это осуществляется путем определения характера взаимодействия кодов в формировании парадоксальных поэтических форм. Установлено, что особенности взаимодействия кодов определяются характером их сочетаемости, а именно, комбинацией гетерогенных и гомогенных кодов. Определено, что при объединении разнородных кодов парадоксальность проявляется в наибольшей степени. В случае гомогенной сочетаемости поэтические образы обладают только элементами парадоксальности.

**Ключевые слова:** семиопозитика, сочетаемость кодов, гетерогенная сочетаемость, гомогенная сочетаемость, градуальность парадоксальности

Во второй половине XX века в лингвистике прослеживается ряд методологических установок: экспансионизм, антропоцентризм, (нео)функционализм и экспланаторность [7]. В частности, они выражаются в расширении объекта исследования, поиском новых подходов к его изучению, а также в акцентировании междисциплинарности лингвистических разведок [там же, с. 208-209]. В начале нового столетия данные тенденции остаются актуальными, но подвергаются углублению и дифференциации. Так, в теоретико-эвристическом направлении неоекспланаторности наблюдается постепенное преобразование лингвистических и лингвопсихологических загадок и тайн – языкового чутья, озарения, интуиции, творчества – в научные проблемы, поддающиеся разрешению [4; 5; 18]. В этой связи в когнитивно-поэтологических студиях **актуальным** становится объяснение взаимодействия когнитивных механизмов, относящихся к разным плоскостям художественного освоения действительности, с явным «перевесом» в сторону иррационального компонента [2; 20]. Именно указанные энигматические феномены, в ряд которых попадает и парадоксальность, являются составляющими иррациональной ипостаси сознания человека.

Основную **цель** данной статьи усматриваем в выявлении семиопозитической специфики проявлений парадоксальности в коммуникативном пространстве современной англоязычной поэзии путем, в частности, установления характера взаимодействия кодов в её формировании.

Выбранный нами когнитивно-коммуникативный и семиотический ракурсы исследования отражают междисциплинарные, дивергентные тенденции, доминирующие в современной лингвистике [4, с. 47]. Так, постулируемый комплексный подход к изучению парадоксальности проистекает из взаимопроникновения стилистики, когнитивной поэтики [1; 5; 20] и семиотики [3; 9; 11; 15; 16]. Такое объединение не вызывает сомнений, поскольку значение как основное свойство знака, является одновременно и составляющей сознания, вернее обеспечивает к нему доступ [6]. Кроме того, как показывают нейрофизиологические исследования, результаты которых получены при помощи применения компьютерных томографов, при порождении речи и генерировании смыслов, процесс возбуждения представляет собой многокомпонентную систему, зависящую от памяти, мыслительных про-

цессов, концентрации внимания и от внутренних кодов отдельных слов [8, с. 115]. Это рассматривается как объяснение того, что на семантическом уровне выступает в виде концептуального знания, закрепленного за словесными знаками, точнее их внутренними кодами [10, с. 35-36].

Вступая на тропу анализа парадоксальных поэтических форм, очертим круг вопросов, на которые будут даны ответы в данном исследовании: какие типы знаний лежат в основе парадоксальных поэтических форм? В результате сочетания каких кодов происходит создание парадоксальных поэтических образов? Что может послужить критерием определения градуальности парадоксальности как художественно-эстетической категории?

Термин «код» относится к междисциплинарным. Его применение как в гуманитарных, так и в точных науках, по нашему мнению, объясняется амбивалентной этимологией данной лексической единицы (от лат. *codex* – *ствол дерева, колода, к которой привязывали рабов; сочинение, книга*). В семиотике понятие кода осмысливается как система знаков или символов, передающих информацию, а природный язык – как чрезвычайно сложный код или скорее набор кодов или «субкодов» [1, с. 198]. Также разнообразна и классификация, а точнее классификации, кодов, основывающиеся на ряде критериев. Так, исходя из модулов человеческого опыта, выделяют паралингвальные, практические и эпистемологические коды [12, с. 54-56]. Р. Барт вводит понятие культурных кодов, понимая под последними ассоциативные поля, сверхтекстовую организацию значений, навязывающих представления об определенной структуре [3, с. 20]. Кроме того, выделяют соматический, космологический, вегетативный, артефактный, орнитальный и др. коды [13]. В нашем исследовании отталкиваемся и от определения Р. Бартом кодов как трамплинов интертекстуальности, переплетение которых составляет смысл любого художественного произведения [3, с. 54].

Наша трактовка проявлений парадоксальности в поэтическом дискурсе осуществляется с выходом в знаковый режим, очерчивая новый ракурс *семиопозитики*. Словесный знак «в степени парадокс» – это знак, выражающий искаженные связи и отношения объективной реальности. Тяготение современных поэтов именно к аномальному осмыслению мира объясняется, прежде всего, тем, что прототипический читатель

XX века «заряжен» на восприятие аномалии, без которой текст ему видится как пресный, т.е. эстетически неубедительный. Выявляемые нами механизмы формирования поэтических форм, выражающих признаки парадоксальности, в когнитивном ракурсе направлены на преодоление перехода от одного способа понимания к другому, а в лингвальном – на адаптацию к двойственности поэтических форм речи, на заполнение «зазора» между знаком и смыслом.

Код рассматриваем как фиксированность в словесных знаках – составляющих поэтические формы, выражающие парадоксальность, культурозначимой информации разного вида, т.е. знаний про осмысление человеком картины мира. Иными словами, создание парадоксальных поэтических форм обусловлено переплетением разных типов знаний. Речь идёт о взаимодействии многообразия форматов ментальной репрезентации знаний, схем знаний (в терминах Э. Семино), концептуальных структур, которые видятся нам *ментальными, или когнитивными кодами*. В процессе семиозиса последние объективируются при помощи ряда когнитивно-семиотических механизмов в современных англоязычных поэтических текстах, что составляет конфигурации *вербальных кодов*. Более того, они подлежат *переосмыслению*.

Специфика взаимодействия кодов в создании парадоксальности в современном англоязычном поэтическом дискурсе определяется характером их сочетаемости. Как было установлено нами в ходе семантического и концептуального анализа парадоксальных поэтических форм, последняя проявляется как гетерогенная или гомогенная. Под первым типом подразумевается комбинация разнородных кодов, а под вторым – однородных. Более того, характер сочетаемости обуславливает градуальность парадоксальности. Иными словами, степень её манифестации в поэтическом дискурсе.

Так, например, в англоязычной поэзии модернизма, а именно, в рамках некоторых направлений данной эпохи, преобладают парадоксальные поэтические образы, создание которых основывается на сплетении гетерогенных кодов. К таким относятся течения сюрреализма, кубизма, имажизма. В парадоксальном поэтическом образе *comfortable disease* (E.E. Cummings) – *удобная болезнь*, выраженном поэтическим оксимороном, компоненты относятся к разным кодам. В частности, *comfortable* – качественное прилагательное указывает на предметный код, а *disease* – абстрактное существительное сигнализирует о соматическом коде. Сравним со словосочетанием *comfortable shoes*, где отнесенность обоих компонентов к предметному коду обеспечивает стереотипное восприятие. В поэтическом тексте британской поэтессы Кэрол Э. Даффи (Carol A. Duffy) в парадоксальном поэтическом образе *living doll* выявлено столкновение антропного и артефактного кодов. В стихотворных произведениях британского поэта постмодерного периода Д. Гэскоина (D. Gascoyne), продолжившего с некоторыми изменениями традиции сюрреалистов, в результате столкновения разноликих кодов, происходит своего рода «мозаичное нанизывание» парадоксальных поэтических образов на единую основу: *an image of an aqueduct/ with a dead crow hanging from the first arch/a modern-style chair from the*

*second/a fir-tree lodged in the third/an image of a piano-tuner with a basket of prawns/his moustache made of clay-clotted twigs/an image of an aeroplane/the propeller is rashers of bacon/the pilot is a wasp*, что создает гротескный эффект. В данном случае в противоречие вступают антропный, артефактный, орнитальный, природный и пространственный коды. Мы считаем, что в приведенных выше примерах парадоксальность проявляется в своей наибольшей степени через амплификацию (в терминах Воробьёвой О.П.) признаков противоречия, алогичности и инконгруэнтности.

Сочетание гомогенных кодов, напротив, приводит к созданию поэтических образов, обладающих только элементами парадоксальности. Подобную картину реконструируем в поэтическом тексте «Valentine» (Carol A. Duffy), где предвкушение завораживающего путешествия в праздник любви превращается в переживание горького опыта: *Not a red rose.../I give you an onion*. Сигналом переосмысления стереотипного поэтического образа становится отрицательная частица *not*, а опредмеченные составляющие вегетативного кода *rose* и *onion* вступают в отношения несоответствия. Несмотря на однородность кода, сталкиваются различные компоненты значений составляющих поэтического образа, в частности, денотативное значение лексической единицы *rose* и сигнификативное значение лексемы *onion*. Лечебные факторы *лука* уходят в фон, а на передний план выдвигаются его неприятные вкусовые качества и вызываемый ним эффект.

Установленные нами особенности сочетаемости кодов, лежащих в основе парадоксальности, и определение её градуальности дают возможность выявления тенденций в объективации парадоксальности в современном англоязычном поэтическом дискурсе. Рассматриваем когнитивно-семиотические механизмы актуализации анализируемой категории в свете мобильности границ парадоксальности, под которой понимаем подвижность, изменчивость, гибкость, видоизменяемость и адаптируемость. Несмотря на условный, иными словами, символичный характер понятия «граница», в наше исследование вводим данный феномен с его дальнейшим определением для объяснения механизмов формирования парадоксальности в современном англоязычном поэтическом дискурсе. В ходе исследования нами было выявлено два типа таких границ, а именно, концептуальные и вербальные, которые, в свою очередь, подразделяются на внешние (внетекстовые) и внутренние (внутритекстовые). Так, под концептуальными границами имеем ввиду очертания единиц концептуального уровня, таких как, например, концептуальных доменов, концептосфер, лежащих в основе парадоксальных поэтических образов. Условными маркерами таких очертаний считаем концептуальные составляющие названных явлений, устанавливаемых нами путем анализа вербальных форм их воплощения. К внутренним границам относим контуры парадоксальных поэтических образов и границы текстовых миров. В первом случае настаиваем на более конвенциональной специфике, прежде всего, руководствуясь диффузным [20, с. 2], т.е. размытым характером такой образности, ее разбросанности по всему поэтическому тексту, а в некоторых случаях и дискурсу. Границы же текстовых миров видим более четкими, т.е. «проводи-

мами» действительными единицами, функционирующими в качестве их текстовых операторов. Внешние границы проявляются в интертекстуальных связях парадоксальных поэтических образов. Подразумеваем границы уже не текстовых миров того или иного поэтического произведения, относящегося к анализируемой эпохе, а мира текста [1], в частности устанавливаемые аллюзиями.

Основным когнитивно-семиотическим процессом, лежащим в основе формирования парадоксальности считаем концептуальную трансгрессию, которая, в свою очередь, приводит к концептуальной интеграции [17] или концептуальной амальгаме [2, с. 33]. Когнитивно-семиотический механизм концептуальной амальгамы сопровождается когнитивными операциями абсорбции или экстрюзии границ парадоксальности.

Итак, в результате проведенного исследования, нами была выявлена специфика взаимодействия кодов в формировании парадоксальности в коммуникативном пространстве современной англоязычной поэзии. Установлено, что особенности взаимодействия кодов определяются характером их сочетаемости, а именно, комбинацией гетерогенных и гомогенных кодов. При объединении разнородных кодов парадоксальность проявляется в наибольшей степени через амплификацию признаков противоречия, аллогичности и инконгруэнтности. В случае гомогенной сочетаемости поэтические образы обладают только элементами парадоксальности. Перспективу дальнейшего изучения видим в рассмотрении когнитивно-семиотических механизмов создания парадоксальности в англоязычном поэтическом дискурсе.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Белехова Л.И. Словесный образ в американській поезії: лінгвокогнітивний погляд: [монографія] / Л.И. Белехова. – 2-е вид., доповнене і перероб. – М.: Звездопад, 2004. – 376 с.
- Белехова Л.И. Від відчуття до співчуття: когнітивні операції передкатегоріального рівня / Л.И. Белехова // Світ емоцій у дзеркалі когніції: мова, текст, дискурс: Тези доповідей Круглого столу, присвяченого ювілею проф. О.П. Воробйової (27 вересня 2012 р., КНЛУ). – К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – С. 33.
- Барт Р. S/Z / Р. Барт. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 232 с.
- Воробйова О.П. Лингвистика сегодня: реинтерпретация эпистемы // Вісник КНЛУ. Сер. Філологія. – 2013. – Т. 16, № 2. – С. 41–47.
- Воробйова О.П. Лингвистика 2012: шляхи, які ми обираємо / О.П. Воробйова // Тези Міжнародної науково-практичної конференції «Україна і світ: діалог мов та культур». – К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – С. 47–48.
- Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина / Под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М.: Диалог, 1996. – 245 с.
- Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века (опыт парадигмального анализа) / Е.С. Кубрякова // Язык и наука конца 20 века : Сб статей : [под ред. акад. Ю.С. Степанова]. – М.: Рос. гос. гуманит. ун-т, 1995. – С. 144–238.
- Лалаянц И.Э., Милованова Л.С. / И.Э. Лалаянц, Л.С. Милованова // Новейшие исследования языковой функции мозга // Вопросы языкознания. – 1992. – № 2. – С. 112 – 122
- Лотман Ю.М. Семисфера. Культура и Взрыв. Внутри мыслящих миров / Ю.М. Лотман. – СПб.: Искусство, 2001. – 703 с.
- Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология / В.Н. Манакин. – К.: изд-во «Знання», 2004. – 326 с.
- Пирс Ч.С. Избранные философские произведения. Учение о знаках / Ч.С. Пирс. – М.: Логос, 2000. – С. 176 – 223.
- Семиотика: Антология / Сост. Ю.С. Степанов; Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Академический Проект: Деловая книга, 2001. – 702 с.
- Слухай (Мологасва) Н.В. Художній образ у дзеркалі міфу етносу: М.Лермонтов, Т.Шевченко (лінгвoseміотичний аспект): автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.02; 10.02.01 / Н.В. Слухай (Мологасва). – Київський ун-т ім. Тараса Шевченка. – К., 1996. – 47 с.
- Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса / В.Е. Чернявская. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2013. – 208 с.
- Эко У. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко. – СПб.: Симпозиум, 2004. – С.83.
- Якобсон Р. Лингвистика и поэтика: Пер. с англ. / Р. Якобсон // Структурализм: “за” и “против”. – М.: Прогресс, 1975. – С. 193-230.
- Fauconnier J., Turner M. The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities / J. Fauconnier, M. Turner. – N.Y.: Basic Books, 2002. – 440 p.
- Lehrer J. Imagine: How Creativity Works / Jonah Lehrer. – Edinburgh, London: Canongate, 2012. – 279 p.
- Vorobyova O. Music, Mobility, Intemediality: An Affective Dimension of Movie Trailers / O. Vorobyova // 32-nd PALA Conference «Mobile Stylistics». Book of Abstracts. University of Heidelberg, Germany, July 31– August 4, 2013. – P. 151.
- Tsur R. Playing By Ear and the Tip of the Tongue: Precategorical Information in Poetry / R. Tsur. – John Benjamins B.V. – 2012. – 309 p.

#### REFERENCES (TRANSLATED AND TRANSLITERATED)

- Byelyehova L.I. Verbal abuse in American poetry: Linguistic and Cognitive view: [monohraf] / L.I. Byelyehova. - 2nd ed., Enlarged and overhauls. - M.: Zvezdopad, 2004. - 376 p.
- Byelyehova L.I. From a sense of compassion cognitive operations precategory level / L.I. Byelyehova // The world of emotions in mirror of cognition, language, text. Discourse: Proceedings of the round table dedicated to the anniversary of prof. A.P. Vorobyov (Sept. 27-tion in 2012, KNLU). - K.: Type. Center KNLU, 2012. - P. 33.
- Bart R. S / Z / R. Barth. - M.: Editorial URSS, 2001. - 232 p.
- Vorobyova O.P. Linguistics today: reinterpretation episteme // Bulletin KNLU. Avg. Philology. - 2013. - Vol 16, № 2. - P. 41-47.
- Vorobyova O.P. Linguistics 2012: the ways that we choose / Vorobyova O.P. // Proceedings of the International scientific conference "Ukraine and the World: dialogue of cultures and languages." - K.: Type. Center KNLU, 2012. - P. 47- 48.
- A short dictionary of cognitive terms / E.S. Kubryakova, V.Z. Demyankov, J.G. Pankratz, L.G. Luzinaq /, ed. E.S. Kubryakova. - M.: Dialog, 1996. - 245 p.
- Kubryakova E.S. Evolution of linguistic ideas in the second half of the twentieth century (the experience of paradigmatic analysis) / E.S. Kubryakova // Language and science of the late 20th century: Collection of articles: [ed. Acad. Yu.S Stepanova]. - M.: Rus. State. Hum. Un-ty Press, 1995. - S. 144-238.
- Lalayants I.E., Milovanova L.S. / I.E. Lalayants, L.S. Milovanova // Recent studies of brain function language // Questions of linguistics. - 1992. - № 2. - S. 112 - 122
- Lotman Yu.M. Semiosphera. Culture and Explosion. Inside minded worlds / Yu.M. Lotman. - St. Petersburg: Art, 2001. - 703 p.
- Manakin V.N. Comparative lexicology / V.N. Manakin. - K.: Publishing House "knowledge", 2004. - 326 p.

11. Peirce Ch.S. Selected Philosophical Works. Doctrine of signs / Ch.S. Pearce. - M.: Logos, 2000. - S. 176 - 223.
12. Semiotics: An Anthology / Comp. Yu.S. Stepanov; Ed. 2nd, rev. and add. M.: Academic Project: Business Book, 2001. - 702 p.
13. Slukhay (Molotayeva) N.V. The artistic image in the mirror myth ethnicity: M. Lermontov, Shevchenko (linguistic semiotic aspect): Abstract. Thesis ... cand. Philol. Sciences: 10.02.02; 10.02.01 / N.V. Slukhay (Molotayeva). - Kyiv University n.a. Taras Shevchenko. - K., 1996. - 47 p.
14. Chernjavskaja V.E. Text Linguistics. Linguistics of discourse / V.E. Chernjavskaja. - M.: FLINT: Nauka, 2013. - 208 p.
15. Eco U. lack of structure. Introduction to semiology / U. Eco. - SPb.: Symposium, 2004. - P. 83.
16. Jakobson R. Linguistics and Poetics: Trans. from English. / R. Jakobson // Structuralism: "for" and "against". - M.: Progress, 1975. - P. 193-230.

**Marina O.S. Semiopoetic Specificity of Paradoxicality in Communicative Space of Contemporary Anglophone Poetry**

**Abstract.** The article focuses on revealing semiopoetic specificity of paradoxicality in communicative space of contemporary Anglophone poetry. It is realized by means of outlining the character of codes interaction in forming paradoxical poetic forms. It is determined that peculiarities of codes interaction are predetermined by the character of their combinability, i.e. combination of heterogeneous or homogeneous codes. It is figured out that when different codes are united paradoxicality is manifested in its greatest extent. In case of homogeneous combinability poetic images possess solely the elements of paradoxicality.

**Keywords:** *semiopoetics, combinability of codes, heterogeneous combinability, homogeneous combinability, graduality of paradoxicality*